



**RAZOM im
KREATIVHAUS**

Angebote für und mit ukrainischen Familien
Пропозиції для українських родин
та разом із сім'ями з України

**SEPTEMBER
2023
СЕНТЯБРЬ**

MONTAGS	ПОНЕДІЛОК
17:00 - 19:00 SprachCafé für Erwachsene & Sprach-Spiele für Kinder (5-10 Jahre)	17:00 - 19:00 Мовне кафе для дорослих & мовна гра для дітей (5-10 років)
MITTWOCHS	СЕРЕДА
15:45 - 16:45 Kindertheatergruppe auf Ukrainisch (6-8 Jahre) 17:00 - 18:30 Kindertheatergruppe auf Ukrainisch (9-12 Jahre) 17:00 - 20:00 NähCafé für Frauen und Kinder (ab 7 Jahre)	15:45 - 16:45 Дитячий театральний гурток українською (6-8 років) 17:00 - 18:30 Дитячий театральний гурток українською (9-12 років) 17:00 - 20:00 Швейна майстерня для жінок та дітей (від 7 років)
DONNERSTAGS	ЧЕТВЕР
15:00 - 18:00 Offene Holzwerkstatt (für Kinder 5-10 Jahre) 16:00 - 18:00 Spielend Deutsch lernen (für Kinder 4-8 Jahre) 16:30 - 18:00 musicBOOT - Musikkurs (für Kinder ab 7 Jahre)	15:00 - 18:00 Відкрита майстерня по дереву (для дітей 5-10 років) 16:00 - 18:00 Вивчайте німецьку, граючи (для дітей 4-8 років) 16:30 - 18:00 musicBOOT - музичний курс (для дітей від 7 років)
SAMSTAG, den 23.09.	СУБОТА, 23.09.
10:00 - 15:30 Individuelle Berufsberatung auf Russisch	10:00 - 15:30 Індивідуальна кар'єрна консультація російською мовою

Kostenlos & offen für alle Alt- und Neuberliner*innen
Безкоштовно & відчинено для всіх - старим і новим Берлінцям



**RAZOM im
KREATIVHAUS**

Angebote für und mit ukrainischen Familien
Пропозиції для українських родин
та разом із сім'ями з України

**SEPTEMBER
2023
СЕНТЯБРЬ**

**Samstag, den 23.09.
10:00 - 15:30
СУБОТА, 23.09.**

Individuelle Berufsberatung auf Russisch **Індивідуальна кар'єрна консультація** **російською мовою**

Für alle Interessierten ab 14 Jahre

Diese individuelle Berufsberatung richtet sich an junge Menschen und Erwachsene, die in Deutschland neu sind. Sie umfasst solche Themen wie Berufswahl, Neuorientierung im beruflichen Leben, Potenzialanalyse, Bewerbungstraining, Vorstellungsgespräch, Beschäftigungssuche (Job, Ausbildung, Umschulung, Weiterbildung etc.), bedeutsame Entwicklungen des deutschen Arbeitsmarktes, Anerkennung der beruflichen Qualifikationen usw. Zudem werdet Ihr bei diversen sozialen Fragen für Eure bessere und schnellere Integration in Deutschland unterstützt.

Для всіх зацікавлених від 14 років

Ця індивідуальна кар'єрна консультація призначена для молоді та дорослих, які вперше в Німеччині. Вона включає в себе такі теми, як вибір професії, переорієнтація в професійному житті, аналіз вашого потенціалу, допомога з резюме, співбесіди, пошук роботи (робота, навчання, перепідготовка, підвищення кваліфікації тощо), значні зміни на німецькому ринку праці, визнання професійних кваліфікацій, тощо. Ви також зможете поставити запитання про соціальну ситуацію, для кращої та швидшої інтеграції в Німеччині.

Nur mit Anmeldung II Тільки за умови реєстрації:
mayer-sawatzki@gmx.de

Adresse II Адреса:
KREATIVHAUS Mehrgenerationenhaus
Fischerinsel 3, 10179 Berlin

Kostenlos & offen für alle Alt- und Neuberliner*innen
Безкоштовно & відчинено для всіх - старим і новим Берлінцям





**RAZOM im
KREATIVHAUS**

Angebote für und mit ukrainischen Familien
Пропозиції для українських родин
та разом із сім'ями з України

**SEPTEMBER
2023
СЕНТЯБРЬ**

**montags
17:00 - 19:00
понеділок**

SprachCafé & Sprach-Spiele

Мовне кафе & мовна гра

Für Erwachsene und Kinder von 5 bis 10 Jahren

In unserem SprachCafé sind alle Menschen willkommen, die in gemütlicher Atmosphäre bei Getränken und Snacks Deutsch sprechen und üben möchten. Parallel haben wir eine Gruppe für Kinder, wo wir Deutsch mit ganz viel Spielen und Spaß üben. Kommt vorbei!

Для дорослих і дітей від 5 до 10 років

Усіх, хто хоче розмовляти та практикувати німецьку мову в невимушеній атмосфері з напоями та закусками, ласкаво просимо в наше мовне кафе. У той же час у нас є група для дітей, де ми практикуємо німецьку мову з великою кількістю ігор та веселоців. Приходьте!

Ohne Anmeldung || Без реєстрації

Adresse || Адреса:

**KREATIVHAUS Familienzentrum
Fischerinsel 3, 10179 Berlin**

Kostenlos & offen für alle Alt- und Neuberliner*innen

Безкоштовно & відчинено для всіх - старим і новим Берлінцям





RAZOM im
KREATIVHAUS

Angebote für und mit ukrainischen Familien
Пропозиції для українських родин
та разом із сім'ями з України

SEPTEMBER
2023
СЕНТЯБРЬ

mittwochs
15:45 - 16:45
17:00 - 18:30
середа

Kindertheatergruppe auf Ukrainisch Дитячий театральний гурток українською мовою

15:45 - 16:45 - für Kinder 6 - 8 Jahre
17:00 - 18:30 - für Kinder 9 - 12 Jahre

Die Schauspielerei ist ein Hobby, das für das ganze Leben nützliche Fähigkeiten verleiht! Wir laden zu einem Kurs ein, bei dem die Kinder in spielerischer Form das Schauspiel kennenlernen und sich gleichzeitig entspannen können. Wir werden uns viel bewegen, Aufmerksamkeit und Vorstellungskraft entwickeln, kommunizieren und Theaterimprovisation üben.

15:45 - 16:45 - діти 6 - 8 років
17:00 - 18:30 - діти 9 - 12 років

Акторство - це хобі, яке дає корисні навички на все життя! Запрошуємо вас на курс, де діти зможуть познайомитися з акторською майстерністю в ігровій формі та водночас відпочити. Ми будемо багато рухатися, розвивати увагу та уяву, спілкуватися та практикувати театральну імпровізацію.

Nur mit Anmeldung II Тільки за умови реєстрації:
razom-kreativhaus@fippev.de

Adresse II Адреса:
KREATIVHAUS Mehrgenerationenhaus
Fischerinsel 3, 10179 Berlin

Kostenlos. Dieses Angebot findet nur auf Ukrainisch statt.
Безкоштовно. Ця пропозиція доступна лише українською мовою.





**RAZOM im
KREATIVHAUS**

Angebote für und mit ukrainischen Familien
Пропозиції для українських родин
та разом із сім'ями з України

**SEPTEMBER
2023
СЕНТЯБРЬ**

mittwochs
17:00 - 20:00
середа

NähCafé Швейна майстерня

Für Frauen und Kinder ab 7 Jahre

In unserer offenen Nähwerkstatt sind alle Frauen und Kinder ab 7 Jahre willkommen, die nähen und mit Textilien arbeiten möchten. Dabei kommen wir in Kontakt miteinander und lernen uns kennen. Nähutensilien und Stoffe sind vorhanden.

Для жінок та дітей від 7 років

Усі жінки та діти, які бажають шити та працювати з текстилем, запрошуються до нашої відкритої швейної майстерні. Ми контактуємо один з одним і знайомимося. Надається швейне приладдя та тканини.



Ohne Anmeldung | Без реєстрації

Adresse | Адреса:
Dialog 101
Köpenicker Str. 101, 10179 Berlin

Kostenlos & offen für alle Alt- und Neuberliner*innen
Безкоштовно & відчинено для всіх - старим і новим Берлінцям



RAZOM im
KREATIVHAUS

Angebote für und mit ukrainischen Familien
Пропозиції для українських родин
та разом із сім'ями з України

SEPTEMBER
2023
СЕНТЯБРЬ

donnerstags
15:00 - 18:00
четвер

Offene Holzwerkstatt Відкрита майстерня по дереву

Für Kinder von 5 bis 10 Jahre mit Eltern

Hier werkeln (und meistern) wir mit und aus Holz. Bei dem Treffen ist die Freude besonders groß: das selbstgemachte Spielzeug nimmst Du am Ende mit nach Hause. Es sind keine Vorkenntnisse nötig.

Da wir mit Sägen, Heißklebepistolen und anderen nicht ganz kindersicheren Geräten arbeiten, ist die Anwesenheit und Unterstützung der Eltern erforderlich.

Для дітей 5 - 10 років + батьки

Тут ми працюємо з деревиною та майструємо з дерева. Особливістю наших зустрічей є те, що наприкінці саморобну іграшку можна забрати із собою додому. Попередні знання та навички не потрібні.

Проте, оскільки ми працюємо з пилами, гарячими пістолетами з клеєм, та іншими не зовсім безпечними для дітей пристроями - необхідна присутність і підтримка батьків



Ohne Anmeldung || Без реєстрації

Adresse || Адреса:
KREATIVHAUS Holzhütte
Fischerinsel 3, 10179 Berlin

Kostenlos & offen für alle Alt- und Neuberliner*innen
Безкоштовно & відчинено для всіх - старим і новим Берлінцям



**RAZOM im
KREATIVHAUS**

Angebote für und mit ukrainischen Familien
Пропозиції для українських родин
та разом із сім'ями з України

**SEPTEMBER
2023
СЕНТЯБРЬ**

**donnerstags
16:00 - 18:00
четвер**

Spielend Deutsch lernen Вивчайте німецьку, граючи

Für Kinder von 4 bis 8 Jahren mit Eltern

Das Angebot richtet sich an Kinder, die in spielerischer Form ihre Deutschkenntnisse verbessern möchten. Dabei helfen unterschiedliche Medien und Materialien. Der Spaß an der Sprache steht immer im Vordergrund, daher gehört auch gemeinsames Basteln und Bewegungsspiele zu unserem Programm.

Spielend Deutsch lernen ist ein Angebot von wortlaut Sprachwerkstatt. Das Projekt "Sprachlernassistent*innen" wird gefördert durch Gelder des bezirklichen Integrationsfonds Berlin-Mitte.

Для дітей 4 - 8 років + батьки

Пропозиція орієнтована на дітей, які хочуть покращити свої навички німецької мови в ігровій формі. У цьому допомагають різні медіа та матеріали. Розваги з мовою завжди на першому плані, тому в нашій програмі також є рукоділля та рухливі ігри. Дітей супроводжують батьки або інші опікуни.

Вивчайте німецьку, граючи – це пропозиція від wortlaut Sprachwerkstatt. Проект "Помічники у вивченні мови" фінансується районним інтеграційним фондом Berlin-Mitte.

Nur mit Anmeldung || Тільки за умови реєстрації:
fzf-koordination@fippev.de

Adresse || Адреса:
KREATIVHAUS Mitmach-Laden
Fischerinsel 1, 10179 Berlin

Kostenlos & offen für alle Alt- und Neuberliner*innen
Безкоштовно & відчинено для всіх - старим і новим Берлінцям





RAZOM im
KREATIVHAUS

Angebote für und mit ukrainischen Familien
Пропозиції для українських родин
та разом із сім'ями з України

SEPTEMBER
2023
СЕНТЯБРЬ

donnerstags
16:30 - 18:00
четвер

musicBOOT - Musikkurs musicBOOT - музичний курс

Für Kinder ab 7 Jahre

Im musicBOOT erfinden wir bei jedem Treffen ein neues Lied, spielen mit Rhythmen und lernen nebenbei auch etwas Musiktheorie – auch für Spiel und Quatsch gibt's einen Platz!

Для дітей від 7 років

У musicBOOT ми на кожній зустрічі придумуємо нову пісню, граємо з ритмами і паралельно вивчаємо теорію музики. Тут також є місце для рухів, ігор і теревень.

Ohne Anmeldung || Без реєстрації

Adresse || Адреса:

KREATIVHAUS Mehrgenerationenhaus
Fischerinsel 3, 10179 Berlin

Kostenlos & offen für alle Alt- und Neuberliner*innen

Безкоштовно & відчинено для всіх - старим і новим Берлінцям



Projekt "RAZOM"
im Stadtteilzentrum KREATIVHAUS
Träger FiPP e.V.



Zusätzliche Angebote
sowie Aktuelles siehe Website
und Social Media. Перегляньте
веб-сайт та соціальні мережі,
щоб отримати додаткові
пропозиції та оновлення.
Änderungen vorbehalten.
Можливі зміни..

✉ razom-kreativhaus@fippev.de

✈ [@kreativhaus_ukraine](https://www.instagram.com/kreativhaus_ukraine)

📷 [@kreativhausberlin](https://www.instagram.com/kreativhausberlin)

📘 [@kreativhausberlin](https://www.facebook.com/kreativhausberlin)

🌐 www.kreativhaus-berlin.de

